

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความเสียพระราชหฤทัยไปยังประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐแอฟริกาใต้ กรณีเกิดอุทกภัยร้ายแรง ในมณฑลควาซูลู-นาตาล สาธารณรัฐแอฟริกาใต้ เมื่อวันที่ ๑๒ เมษายน ๒๕๖๕ ดังนี้

His Excellency the President of the Republic of South Africa,
Pretoria.

The Queen and I are deeply saddened by reports of floodings of such extreme severity in KwaZulu-Natal Province. The disaster has led to a loss of lives on a scale so rarely seen as well as untold numbers of missing persons. In its wake was also the widespread devastation of homes, property and infrastructure.

We wish to express, on behalf of the people of Thailand, our sincerest sympathy and condolences to Your Excellency and to all those who have suffered immeasurable loss and bereavement from this calamity. We very much hope that this ordeal will come to an end soonest leading to a rapid and complete recovery.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

ฯพณฯ ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐแอฟริกาใต้
กรุงพริทอเรีย

ข้าพเจ้าและพระราชินีเศร้าสลดใจอย่างยิ่ง ที่ได้ทราบว่าเกิดอุทกภัยร้ายแรง
ในมณฑลควาซูลู-นาตาล เหตุการณ์ดังกล่าวส่งผลให้มีผู้เสียชีวิตจำนวนมากอย่างแทบไม่เคยปรากฏ
และมีผู้สูญหาย ทั้งยังก่อให้เกิดความเสียหายเป็นบริเวณกว้างต่อบ้านเรือน ทรัพย์สิน และโครงสร้างพื้นฐาน

ข้าพเจ้าและพระราชินี ในนามของประชาชนชาวไทย ขอแสดงความเสียใจด้วยใจจริง
มายังท่าน และผู้ประสบความทุกข์และความสูญเสียจากภัยพิบัติครั้งนี้ ทั้งหวังเป็นอย่างยิ่งว่า ภัยพิบัติ
ดังกล่าวจะสิ้นสุดในเร็ววันเพื่อนำไปสู่การฟื้นฟูที่สมบูรณ์และรวดเร็วหน้า

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว